

El presente anuncio en el sitio web de TED: <http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:384405-2010:TEXT:ES:HTML>

**RU-Kaliningrado: BERD - Suministro de equipo tecnológico para
la planta de tratamiento de aguas residuales de Kaliningrado**

2010/S 250-384405

INVITATION FOR TENDERS

Project name: Kaliningrad Water and Environmental Services

Country: Russian Federation

Business sector: Municipal and environmental infrastructure

Project ID: 3717

Funding source: SIDA

Type of contract: Goods

Type of notice: Invitation for Tenders

Issue date: 15 December 2010

Closing date: 3 February 2011 15:00, Kaliningrad time

This Invitation for Tenders follows the general procurement notice for this Programme published 20 January 2000, which was updated 12 May 2004, 24 July 2007 and 25 February 2010.

The Government of the Russian Federation, acting through the Ministry of Finance of the RF, the Administration of Kaliningrad Region and the Kaliningrad City Administration, has received assistance in financing the Kaliningrad Water and Environmental Services Rehabilitation Programme. For this purpose a loan agreement (the "Loan") has been concluded between the Russian Federation and the European Bank for Reconstruction and Development ("EBRD"). Additional financing by means of grants was provided by the Northern Dimension Environmental Partnership (NDEP) and the Swedish International Development Cooperation Agency (Sida).

The project is located in Kaliningrad, in the Western part of the Russian Federation.

Herewith Municipal Unitary Utility Enterprise "Vodokanal" of the city district "Kaliningrad City", hereinafter referred to as the Purchaser, invites sealed tenders from companies for the following contract:

Package: STE-A5/S2 "Supply of Technological equipment for Kaliningrad Waste Water Treatment Plant", including the following equipment:

- Screen building and grit chamber;
- Sludge thickeners;
- Complete Equipment for mechanical sludge dewatering;
- Complete equipment for pumping station for sewage;
- Complete equipment for pumping station N°1 for surface run-off;
- Complete- equipment for pumping station N°2 for surface run-off;
- Complete equipment for pumping station for primary sludge.

This contract includes supply of the technological equipment and Incidental services for Kaliningrad Waste Water Treatment Plant.

Incidental services mean rendering services on commissioning of the supplied equipment, installation supervision and carrying out a training course for the Purchaser's personnel on operating and handling the supplied equipment.

Tender shall be submitted for all items and complete quantities within the contract.

The Contract will be financed out of the proceeds granted by the Swedish International Development Cooperation Agency (Sida).

Procurement shall be limited to goods and services of Swedish origin and supplied by Swedish suppliers from Sweden. The tendering will be held in accordance with the EBRD's Procurement Policies and Rules.

To be qualified for award the tenderer shall meet the following criteria as a minimum and submit the documents confirming these criteria:

- (a) the tenderer shall have a minimum annual turnover of not less than 4 million EURO or equivalent for each of the past five years,
- (b) in the case of a tenderer offering to supply goods under the Contract which the tenderer does not manufacture or otherwise produce, the tenderer has been duly authorized by the goods' manufacturer or producer to supply the goods in the Purchaser's country;
- (c) the tenderer, including manufacturers of the goods and suppliers of the services, as appropriate, has the financial, technical and production capability and capacity necessary to perform the Contract;
- (d) the tenderer has satisfactorily supplied similar goods and services to other purchasers;
- (e) the tenderer or its agent will be able to carry out the supplier's maintenance, repair and spare parts stocking obligations prescribed in these tender documents;
- (f) the tenderer of the goods to be supplied shall be certified to a quality management system such as ISO 9001 or 14001 or equivalent.

The Tender Documents (in English with Russian translation) may be obtained from the address below upon payment of a non-refundable fee of 300 Euro (Three Hundred Euro) (without VAT) or equivalent in a convertible currency or in Russian Roubles via bank transfer at the exchange rate determined by the Central Bank of the Russian Federation on the date of payment. Payment of commission is carried out at the expense of legal entity or person performing the payment.

The method of convertible currency payment will be direct bank transfer to:

Beneficiary: Northern Dimension Foundation

Current account: 40703978500801001986

Beneficiary's Bank: BANK OF MOSCOW (SWIFT MOSWRUM1KAL)

Intermediary Bank: DEUTSCHE BANK AG, FRANKFURT/MAIN,

Taunsanlage 12, D-60262 Frankfurt am Main, Germany,

SWIFT: DEUT DE FF,

TELEX: 41730-200fmd

Correspondent account: 100 9475245 10

The method of in Russian Roubles payment will be direct bank transfer to the bank account of the Northern Dimension Foundation in the Kaliningrad Branch of the Bank of Moscow:

Current account 40703810300800001986

Correspondent account 30101810200000000880

BIC 042748880

INN 3904083920

KPP 390401001

Upon the written request and evidence of payment of the fee the documents may be picked up at the address listed below or can be promptly dispatched by courier in electronic version on CD in PDF format or the documents may be promptly dispatched by airmail at the recipients expense to the address listed on the written request mentioned above, however no liability can be accepted for loss or late delivery.

Each Tender must be accompanied by a Tender Security of SEK 500,000.00

The tender documents must be duly completed and delivered to the address of the Purchaser stated in Tender Data on or before 03 February 2011, 15:00 of Kaliningrad time or earlier. The tender documents shall be submitted in electronic version (CD). Herewith, all the price schedules should be fulfilled and saved in Microsoft Excel.

Tenders will be opened at the Purchaser's address on the date and at the time mentioned above in the presence of those tenderers' representatives who wished to attend. Documents, which are received late will be rejected and returned unopened.

Interested firms may obtain further information from, and inspect and acquire the Tender Documents at the following office:

Mr. Vladimir Dmitrevskiy, Northern Dimension Foundation, Basseinaya Street, 53, Kaliningrad, 236000, Russian Federation. Tel., fax: +7 (4012) 34-77-50, 34-77-51. E-Mail: ndf.office@kaliningrad.ru